

# 遊艇首航當機 海巡馳赴救援

The Yacht During Her First Sailing Crashed  
and Rescued by the Coastguard

文 | 吳采芳

Article | Wu Cai-fang

海巡署海洋巡防總局台中海巡隊勤務中心99年3月13日7時2分，接獲台中港務局信號台報案指稱，台中港外海40浬處（北緯24度28分、東經119度50分），有1艘遊艇、船上共7人，因機件故障失去動力情況危急，請本隊派艇前往救援。

台中海巡隊獲報後，由隊長何士青坐鎮指揮，立即調派線上巡防艇PP3005艇馳往救援，同時通知PP5002艇緊急出動加入救援行列，8時32分PP3005艇回報抵達現場發現該艘遊艇，雖海象不佳，巡防艇仍排除萬難強行靠船，並由隊員邱泉淵、莊天明等2人登上該艇協助檢修，當時船上除了船長外，其他6名遊艇公司人員全暈得七葷八素。據船長表示：這艘遊艇剛在澎湖打造完成，準備開到基隆港正式營運，昨（12）日晚間8時餘多下水首航，半夜在海上失去動力，忙了一晚上還是無法修復，趕緊跟海巡署求救，海巡隊員卻不到30分鐘就修好遊艇。為確保航程安全，另由本隊PP5002艇一路戒護該艇於13時30分安全泊靠新竹南寮漁港，順利完成本次任務。事後，船

At 7:02 am on 13 March 2010, Offshore Flotilla Taichung, the Maritime Patrol Directorate General was informed by Taichung Port Authorities that a yacht with seven (7) crew members crashed around 40 nautical miles offshore from Taichung Port (24° 28' N、119° 50' E). Offshore Flotilla Taichung immediately dispatched a patrol boat to rescue the yacht that was in an urgent danger due to mechanically lack of power.

After having received the information, under the instructions of the captain, Ho Shiqing, Offshore Flotilla Taichung immediately dispatched PP3005 patrol craft for the rescue mission. Meanwhile, PP5002 patrol craft was informed to join the urgent assignment. PP3005 patrol craft arrived at the scene and reported at 8:32 am on the same day. Although the marine meteorology was bad, the crew, Qiu Quanyuan and Zhuang Tianming, pushed aside all obstacles and difficulties to board the yacht to assist preparation for the mechanism. Except for the captain, the other six employees of the yacht company were terribly seasick. According to the captain, the yacht was newly finished in Penghu, and was going to be sent to Keelung for official business operations. Around 8:00 pm the day before (12 March), the yacht was took the sea and began her first



▲海巡隊員登上「威廉遊艇」實施檢修

The crew members board the Yacht to repair the mechanism



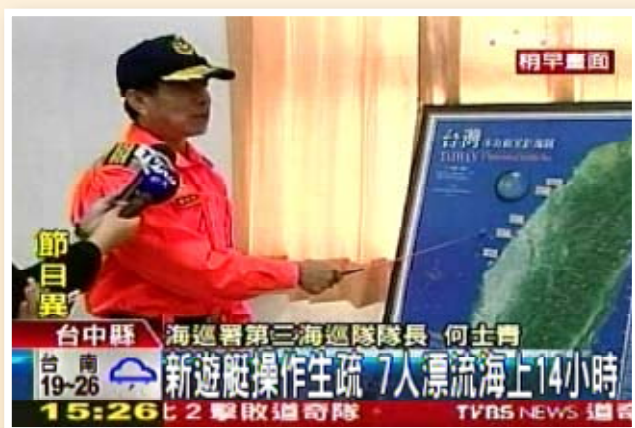
▲海巡人員發現「威廉遊艇」帶纜繫船情形

The crew members of Coastguard Administration find William Yacht and lead the mooring boat

長陳熊特別向該海巡隊致意表示：「這一次多虧有海巡署，感謝海巡署的幫忙，否則我們7人後果將不堪設想，歷劫歸來的心情，無可言喻！」。

俗諺：「救人一命，勝造七級浮屠」，本次救援行動，不僅拯救7人倖免於難，更彰顯本隊落實同仁各項教育訓練，巡防艇在第一時間頂浪趕赴現場，發揮輪機維修技術，協助修復遊艇，圓滿的救援任務，正是實踐了海巡署存在的意義與價值。另外，案件執行同時，海巡一線同仁不為人知辛苦的執勤畫面，更在新聞媒體傳播媒介的放送之下，完整呈現予國人，並且獲得社會各界高度評價與肯定。時值海巡10週年，讓我們共同努力，一同擦亮「海巡署」這塊金字招牌，再創下一個光輝10年。

（本文作者任職於海洋巡防總局第三【台中】海巡隊）



▲隊長何士青接受媒體採訪（畫面自TVBS新聞節錄）

The journalist interviews He Shi-qing, the captain (Scene from TVBS news extract)

sailing, but lost her power at the midnight. The crew spent one night on fixing the yacht but failed. That was why they asked for help from Offshore Flotilla Taichung who repaired the mechanism in thirty minutes. In order to ensure the yacht's safe sailing, PP5002 patrol craft escorted the yacht and arrived at Hsinchu Nanliao Harbor at 13:30 pm. After the rescue mission, the captain of the yacht, Chen Xiong, expressed his gratitude to Offshore Flotilla Taichung and said: "it was hard to image what would have happened to the crew without rescue actions of the Coastguard Administration."

There is an old Chinese saying that it is the great virtue to save lives. The rescue mission not only saved seven lives but also manifested the implementation of professional training of the Coastguard Administration crew. With full speed, the crew of patrol crafts was sent to the accident scene, practiced mechanism maintenance techniques, assisted to repair the yacht, and completed the rescue mission, who implemented the existing value of Coastguard Administration. Besides, the media broadcasted the films of duty implementation of the front-line crew member of Coastguard Administration which represented the real side of rescue mission and gained high appreciation and public praises. In order to celebrate the 10th anniversary of Maritime Patrol Directorate General establishment, all crew should polish the golden brand of Coastguard Administration and create another glorious 10 anniversaries.

（The author is a current with the Offshore Flotilla 3 (Taichung), Maritime Patrol Directorate General）